

Foi lançado nesta terça-feira, 7 de agosto, pela Agência Nacional de Aviação Civil (ANAC), o novo Dicionário bilíngue Francês-Português/Português-Francês com termos da aviação. A iniciativa vai ao encontro das necessidades da Organização da Aviação Civil Internacional (OACI), que tem o Francês como um de seus idiomas oficiais.

Disponibilizada gratuitamente no portal da ANAC, a [ANACpédia](#) (clique no link para acessar) contém mais de 12.000 termos e siglas em Português, Inglês, Espanhol e Francês. Lançada em 2013, a base de dados vem se popularizando como uma importante fonte de pesquisa para profissionais, pesquisadores e estudantes da aviação — além de tradutores, advogados, profissionais de seguro de aeronaves e engenheiros. Até mesmo no cinema a base de dados serviu como referência: as traduções do livro que deu origem ao filme “Sully: O Herói do Rio Hudson” e da animação “Thunderbirds” utilizaram a ANACpédia como fonte de pesquisa.

Além de disponibilizar os dicionários em Francês, a ANAC atualizou os demais dicionários. Os usuários encontrarão novas informações relevantes, tais como Contextos e Subáreas, bem como novas relações entre os termos (sinônimos, hiperônimos e hipônimos, por exemplo).

Mais de 100.000 acessos

Entre 2014 e 2018, foram registrados mais de 100.000 acessos ao conteúdo, de diversos países. Em 2018, por exemplo, foram contabilizados acessos a partir de 30 países diferentes. De acordo com a equipe responsável pela ANACpédia, a Equipe de Produção Linguística da Gerência Técnica de Capacitação da ANAC (GTCA/GDPE/SGP), são registrados mensalmente cerca de 600 acessos à plataforma.

As informações utilizadas nas definições são provenientes de dicionários e publicações especializados em aviação e de documentos técnicos de órgãos oficiais, como OACI, *Federal Aviation Administration* (FAA), *Eurocontrol*, DECEA e Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), além da própria ANAC. As fontes que alimentam a base de dados são informadas na ficha do verbete pesquisado e numa listagem geral, acessível pelo link “Corpus”, na página da ANACpédia. Além de definição, sinônimos e tradução, as fichas trazem o contexto do uso, termos relacionados e imagens.

Com a [ANACpédia](#), a ANAC se tornou referência para os países-membros da Comissão Latinoamericana da Aviação Civil (CLAC) em junho de 2012, quando o Brasil, como Ponto Focal da Macro-Tarefa Capacitação da CLAC, comprometeu-se a disponibilizar as bases de dados na internet e autorizar a hospedagem no site da Comissão de um link de acesso direto às bases dos dicionários. O Brasil e a CLAC comprometeram-se ainda a trabalhar em parceria a fim de constantemente atualizar e melhorar as informações disponíveis, bem como inserir novas informações pertinentes.

Desde dezembro de 2016, a ANACpédia ampliou seu acervo por meio de um Acordo de Cooperação Técnica (ACT) firmado com o Departamento de Controle do Espaço Aéreo (DECEA). O acordo teve como objetivo proporcionar o aprimoramento e o desenvolvimento das bases de dados dos dicionários ANACpédia, que contribuirão para a formação, o aperfeiçoamento e a especialização técnica de recursos humanos na Aviação Civil. Com a formalização do acordo, a atualização de informações relacionadas ao vocabulário técnico do Controle de Espaço Aéreo passou a contar com a colaboração do Decea.

[A ANACpédia está disponível no Portal da ANAC](#) (clique no link para acessar).

Dúvidas e sugestões, inclusive sobre termos não localizados e mais detalhes sobre as estatísticas de acesso (incluindo cidades e navegadores), podem ser enviadas para anacpedia@anac.gov.br

Fonte: ANAC, em 07.08.2018.

